

全日制普通高级中学 (必修)

俄语第一册

教师教学用书

人民教育出版社外语室俄语组 编著

经全国中小学教材审定委员会
2003年审查通过

全日制普通高级中学教科书 (必修)

俄语

第一册

人民教育出版社外语室俄语组 编著



人民教育出版社

全日制普通高级中学（必修）

俄 语

第 一 册

教师教学用书

人民教育出版社

全日制普通高级中学(必修)

俄 语

第一册

教师教学用书

人民教育出版社外语室俄语组 编著

*

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编:100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京市房山印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 787 毫米 × 1 092 毫米 1/32 印张: 6.375 字数: 128 000

2003 年 6 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 2 000

ISBN 7-107-16887-8 定价: 4.30 元

G·9977(课)

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换
(联系地址:北京市方庄小区芳城园三区 13 号楼 邮编:100078)

前 言

俄语第一册教师教学用书是全日制普通高级中学教科书俄语第一册(试验本)的配套教材。本书主要阐明教科书的编写意图,提供教学参考资料等,供教师教学时参考使用。

全书共 18 课。每课的内容由“教学要求”、“参考资料”、“课文参考译文”、“练习参考答案”四部分组成。“教学要求”提出该课教学重点和应达到的目的;“参考资料”对该课常用生词和一些语句作补充说明,对某些语法现象作简要注释。在编写“参考资料”时,我们遵循在实践中掌握俄语的原则,不作过细的语法分析,而尽量提供一些语言实践材料。例如,第六课的定向和不定向运动动词的用法,我们不扩展语法范畴,而选编了大量的例句供教师和学生使用。“参考资料”中的部分材料仅供教师使用,不宜照搬给学生。“课文参考译文”包括对话和课文的译文,译文力求准确、贴切,有时在不离原意的前提下作些润饰。“练习参考答案”选择较复杂的或难以确认答案的练习提供参考答案。

下面对全日制普通高级中学教科书俄语第一册(试验本)作些介绍:

全日制普通高级中学教科书俄语第一册(试验本)是根据《全日制普通高级中学俄语教学大纲(供试验用)》规定的

教学目标和内容编写的,供高中一年级全学年使用,于1997年秋季开学在全国开设俄语的学校试验。

全书共18课。374个生词,平均每课20.7个生词,每课时平均教授2.6个生词,因此,学生负担不重。

全书的结构为:对话、课文、注释、词汇表、语法、练习、成语、总词表。

不列语法项目的课编配对话,全书对话共36段,内容与课文贴近,语言地道。

18篇课文中,反映学生生活的9篇,占50%,反映语言国情知识的7篇,占38%,科普文章2篇,占12%。

注释部分,一是注语言国情知识,二是注释难句。这可减少教师在课上讲解,并培养学生的自学能力。

词汇表的释义较详尽,以《大俄汉词典》为蓝本。

全书共安排9个语法项目,即:“定语、补语和状语”、“陈述句、疑问句、祈使句和感叹句”、“简单句和复合句”、“并列复合句”、“定向与不定向运动动词”、“形容词的比较等级”、“副词的比较等级”、“不定人称句”、“无人称句”。语法的表述较全面、详尽,例句较多,这可让学生进行自学。语法图解注意表格化。

练习共251项,平均每课14项。练习以活用的综合性练习为主,以培养学生运用语言的能力和发展他们的智力。编配了20项听力练习,占8%。阅读短文21篇,占8.4%。

课后附一则俄语成语。成语按课文内容选择,富有哲理性,给人以启迪。

全书共87幅插图,为双色。

高中一年级共 140 课时,平均每课教学 7 课时。不包括复习考试,尚余 14 课时,可作为机动使用。教科书的安排是上学期为 9 课,下学期为 9 课。以上的教学进度仅供教师参考,教师可根据实际情况自行掌握。

参加本书编写的有:汪震球(第 1、2、3、6 课),何得霖(第 4、5、7、8 课)、李健伟(第 9、10、11 课)、倪宏勉(第 12、13、14 课)、丁曙(第 15、16、17、18 课)。全书由汪震球审阅统稿。

本书责任编辑:汪震球。

1997 年 1 月

目 录

前言.....	1
第一课.....	1
第二课	13
第三课	28
第四课	40
第五课	53
第六课	62
第七课	77
第八课	85
第九课	95
第十课.....	105
第十一课.....	114
第十二课.....	119
第十三课.....	130
第十四课.....	140
第十五课.....	151
第十六课.....	159
第十七课.....	169
第十八课.....	184

第 一 课

教学要求

1. 记住下列生词和词组: поход, завидовать—позавидовать, волноваться—взволноваться, староста, исполняться—исполниться, договариваться—договориться, хотеться, соглашаться—согласиться, заплакать; в поход, в походе, свежий воздух, чудесный воздух, в порядке, будь здоровым, сидеть грустная, погладить кого по голове.
2. 有表情地朗读对话;流利地朗读课文。
3. 能按课文内容回答练习 12 的问题。

参考资料

1. завидовать—позавидовать кому-чему 羡慕;嫉妒,妒忌
~ вам, ~ всем, ~ другим,
~ молодым, ~ умению, ~ смелости,
~ таланту, ~ здоровью, ~ чьей силе,
~ успехам в работе, ~ чьему счастью,
~ чьей судьбе, ~ памяти у кого-н. ,

~ голосу, ~ чьей профессии

Он с детства завидовал тем, кто мог петь или играть на рояле. (他从小就羡慕那些能唱歌或会弹钢琴的人。)

Мы, отцы, должны этому радоваться, а не завидовать. (我们作父辈的,应当为这些事高兴,而不该妒忌。)

Девочки слушали мой рассказ, и по лицам их было видно, как они завидуют. (女孩们在听我讲故事,从她们的脸部表情看,她们是多么羡慕啊。)

2. волноваться—взволноваться

1) 起波涛,起波浪(第一、二人称不用)

Река волнуется. (河上水波荡漾。)

Море волнуется, и теплоход не вышел из порта. (海起浪了,内燃机船没驶出港口。)

Подул ветер, и море стало волноваться. (刮风了,大海起了波浪。)

2) 焦急;不安,激动

~ за сына, ~ за свою судьбу,

~ о родителях, ~ о семье,

~ о здоровье матери, ~ на экзамене,

~ перед выступлением,

~ во время ответа на уроке

Сердце волнуется. (心潮澎湃。)

Кровь волнуется. (热血沸腾。)

Люди волнуются. (群情激奋。)

Чувство волнуется. (感情激动。)

Не волнуйтесь, отвечайте спокойно.

Он первый раз едет в Москву. Когда поезд тронулся, он очень волнуется!

Все волновались за жизнь больной девочки.

Костя, я ушла в магазин, скоро приду, ты не волнуйся, если приедешь, пока меня нет.

3. наступать—наступить 来临,到来,(某种状态)开始
第一、二人称不用。наступіть 变位时重音前移:
настúпит, настúпят。

внезапно ~ ,

вскоро ~ ,

скоро ~ ,

неожиданно ~

Наступает ночь.

Наступила судьба.

Наступает вечер.

Наступило утро.

Наступит темнота.

Наступала весна.

Наступает хорошая погода.

Наступили каникулы.

Наступил праздник.

Наступил Новый год.

Наступило короткое молчание.

Наступила полная тишина.

Наступило первое июня,

4. Нам надо хорошо встретить Надежду Сергеевну.

这里的 встретить 作“迎接”，“欢迎”解，要求 кого-что。

~ мать, ~ друга, ~ героев,

~ делегатов, ~ весну, ~ поезд(самолёт),

~ восход солнца

Вечером я поеду на вокзал встретить друга.

Мы сейчас поедem на аэродром встречать дорогих гостей.

Он встретит тебя на станции и поможет донести вещи.

Я встречаю сестру на остановке автобуса.

5. 前置词 про 和 о

前置词 про 和 о 的词义相同，用法基本一样。о 的用法较广，про 常与动词 говорить, думать, рассказывать, забывать, слышать, писать 连用(见练习 8)。про 具有较强的口语色彩，о 多见于书面语。

6. исполняться—исполниться кому-чему(年龄)满

指人满多少岁时，主体用第三格

Когда я окончил среднюю школу, мне уже исполнилось двадцать лет.

Мальчику не исполнилось ещё двух лет, когда он осиротел。(孩子不满两岁就成了孤儿。)

Когда ему исполнилось только два месяца, его мать умерла.

Как только мне исполнилось 18 лет, я вступил в

армию.

2-го ноября Володе исполнится восемнадцать лет.

Уже сорок лет исполнилось с тех пор, как мать приняла участие в революционной работе.

7. договариваться—договориться о чём 或无补语

1) 商定, 约定

~ с товарищами,	~ с друзьями,
~ о месте встречи,	~ об экскурсии,
~ о дате,	~ о времени отъезда

По этому вопросу мы уже договорились. Теперь о другом.

Мы с другом договорились, что он зайдёт за мной после обеда.

Договоритесь, кто из вас будет завтра дежурить.

Мы договорились с другом встретиться вечером.

2) 达成协议

~ о прекращении огня(达成停火协议)
о поставке оборудования(达成供应设备的协议)
об условиях продажи(就出售条件达成协议)
по всем спорным вопросам(就所有争议的问题达成协议)

Они долго договаривались, но ни о чём не договорились.

На встрече министрам иностранных дел удалось

договориться о урегулировании отношений между двумя странами. (会见时外长们就调整两国关系问题达成了协议。)

8. Теперь Таня сидит грустная.

сидит грустная 是名词性合成谓语。系词用实体动词 сидит, грустная 为表语,它指明主语 Таня 的特征和状态。

表语 грустная 也可用第五格,详见第六课参考资料。

9. соглашаться—согласиться

1) на что 或不定式 同意,答应

- | | |
|----------------|---------------------|
| ~ на просьбу, | ~ на приглашение, |
| ~ на встречу, | ~ на решение, |
| ~ на обмен, | ~ на участие в чём, |
| ~ на операцию, | ~ на переговоры, |
| ~ выступить, | ~ пойти, |
| ~ продать, | ~ оказать помощь |

Родители долго не соглашались на моё путешествие.

Бабушка ни на что не соглашалась покинуть деревню.

Дождь идёт сильнее и сильнее, но молодёжь не соглашалась прекращать работу.

2) с кем-чем 赞同

- | | |
|--------------------|------------------------|
| ~ с женой, | ~ с мужем, |
| ~ с коллективом, | ~ с мнением товарищей, |
| ~ с какой теорией, | ~ с оценкой, |

~ с докладчиком, ~ с выводами автора

Если другие правы, надо согласиться с ними.

Я не из таких, кто соглашается то с одним, то с другим.

Я знаю, что докладчик не согласится с этим планом.

10. гладить—погладить кого-что **或** кого по чему 抚摸

~ ребёнка, ~ сына, ~ дочь,

~ кошку, ~ собаку, ~ руку,

~ спину, ~ траву, ~ шею

ласково ~, нежно ~,

легонько ~, осторожно ~,

~ кого по голове, ~ кого по щеке,

~ кого по руке, ~ собаку по шерсти

Наташа подошла к мальчику и нежно погладила его по голове.

Он что-то говорил, и своей большой рукой гладил её по волосам.

Она сидела рядом с матерью и ласково гладила её по плечу.

Он радостно улыбнулся и погладил Олега по спине.

11. письмо без ошибок

без ошибок 为 письмо 的非一致定语。例如:

ответ без ошибок сочинение без ошибок

упражнения без ошибок

课文参考译文

最好的礼物

九月一日来到了。孩子们聚集在学校里。大家都在讲述夏天所经历的事情。

“我们去教室吧。我们要很好地欢迎娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜，”班长科利亚说。

只是现在塔尼娅才想起来，今天娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜满 50 岁了。而她在学校已经工作了 30 年。

还在春天全体同学就商量好各自给娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜准备礼物。但塔尼娅却忘记了。

这时，塔尼娅坐在那里闷闷不乐，因为全班同学都带来了礼物，而她却没有。

克拉娃对同学们说：

“塔尼娅字写得漂亮。让她给娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜写封信吧。”

然而，加利娅说：

“塔尼娅字写得不错，但她总出许多错。”

塔尼娅非常想给娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜写封信。她向同学们请求说：

“我写吧，写完你们来检查。”

同学们同意了。

当塔尼娅写信时，同学们把自己给娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜的礼物放在桌子上。

值日生跑进了教室，大声说道：

“铃响了！娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜来了！”

塔尼娅写完了信。信放到桌子上，同学们来不及检查。

娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜走进了教室。

“孩子们，你们好！”她说道。

同学们站了起来。娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜走近桌旁，看见了礼物。接着，她拿起信，开始读起来。

“谢谢，亲爱的孩子们！”娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜说道。她眼里闪动着晶莹的泪花。

“谢谢你们的礼物，”她说。“但我最喜欢的是这封信。这信是谁写的？”

孩子们吃了一惊。他们想，信里一定有许多错误。

“我写的……”塔尼娅低声地说。“我们没来得及检查。”

“我非常高兴，”娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜说。“这么长的一封信，连一个错误也没有。”

“暑假我跟奶奶学习过，”塔尼娅说。突然她用双手捂住脸，哭了起来。

娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜走近塔尼娅。

“你为什么哭？”

“我忘记了给您准备礼物。”

娜捷日塔·谢尔盖耶芙娜笑了，抚摸着塔尼娅的头说：“你这封没有错误的信，对我来说就是最好的礼物。”

练习参考答案

练习 1

温暖的大海， 清新的空气， 极好的空气，
在海里游泳， 在假期里， 在明年，
在贝加尔湖， 奥尔洪岛，
祝新学年开学，
学习好， 一切顺利，
班长， 忧郁地坐着，
在谁的眼里，
闪烁着眼泪， 一封长信，
用手遮着脸， 抚摸着头

练习 3

В ПОХОД В ПОХОД В ПОХОД
 * * *
В ПОХОДЕ В ПОХОД

练习 5

- | | |
|----------------|---------------|
| 1)завидует | 2)завидуйте |
| 3)позавидовать | 4)завидует |
| 1)согласилась | 2)согласился |
| 3)соглашаюсь | 4)согласились |